ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale et des Affaires bruxelloises, le 15 avril 1976, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant la loi du 18 mars 1838 organique de l'Ecole royale militaire", a donné le 28 avril 1976 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 15e april 1976 door de Minister van Landsverdediging en van Brusselse Aangelegenheden verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de Koninklijke Militaire School", heeft de 28e april 1976 het volgend advies gegeven :

Pour des raisons de concordance générale, l'article 4 du projet devrait être rédigé comme suit :

"Article 4.-

Le Roi peut coordonner les dispositions de la loi du 18 mars 1838 organique de l'Ecole royale militaire et les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où la coordination sera établie.

A cette fin, il peut :

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3° sans porter atteinte aux principes inscrits dans les dispositions à coordonner, en modifier la rédaction en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie;

4° établir le texte néerlandais ...".

La coordination portera l'intitulé suivant :

"Lois relatives à l'Ecole royale militaire, coordonnées le ...".

Dans l'exposé des motifs, il est fait référence à l'article 2, §§ 1er à 4, du projet, référence erronée qui doit être remplacée par une référence à l'article 21, §§ 1er à 4, du nouveau texte proposé par l'article 2 du projet.

Ter wille van de algemene overeenstemming zou artikel 4 van het ontwerp als volgt geredigeerd moeten worden :

"Artikel 4.-

De Koning kan de bepalingen van de wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de Koninklijke Militaire School coördineren met de bepalingen die deze wet, op het tijdstip van de coördinatie, uitdrukkelijk of stilzwijgend gewijzigd hebben.

Te dien einde kan hij :

1° de volgorde, de nummering en, in het algemeen, de vorm van de te coördineren bepalingen wijzigen;

2° de verwijzingen in de te coördineren bepalingen wijzigen om ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering;

3° zonder afbreuk te doen aan de beginselen van de te coördineren bepalingen, de redactie van die bepalingen wijzigen met het oog op hun overeenstemming en de eenheid in de terminologie;

4° de Nederlandse tekst ... vaststellen".

De coördinatie zal als opschrift hebben :

"Wetten betreffende de Koninklijke Militaire School, gecoördineerd op ...".

.../...

In de memorie van toelichting wordt verkeerdelijk verwezen naar artikel 2, §§ 1 tot 4, van het ontwerp; die verwijzing moet worden vervangen door een verwijzing naar artikel 21, §§ 1 tot 4, van de door artikel 2 van het ontwerp voorgestelde nieuwe tekst.

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN, président,
de Heren : voorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,

F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. MASQUELIN.

Le rapport a été présenté par M. Ch. MENDIAUX, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. MASQUELIN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. MENDIAUX, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. J. MASQUELIN.